

WEGWEISER

zur Erlangung des Gütezeichens für
sachgemäße Wäschepflege nach RAL-GZ 992

GUIDELINE

to obtain the quality mark for
professional textile services according to RAL-GZ 992



Qualität • Hygiene • Sicherheit • Nachhaltigkeit

AUSGABE 2022

Quality • Hygiene • Safety • Sustainability

EDITION 2022

GÜTEGEMEINSCHAFT SACHGEMÄSSE WÄSCHEPFLEGE E.V.

Schlosssteige 1 · D-74357 Bönningheim

Tel: +49 7143-271-562 · Email: kontakt@waeschereien.de · contact@ral-laundry.com

Internet: www.waeschereien.de · www.ral-laundry.com



Das RAL Gütezeichen ■ The RAL Quality Mark

Die Grundlage zur Führung eines RAL Gütezeichens für sachgemäße Wäschepflege sind die RAL Güte- und Prüfbestimmungen. Darin legen Verbraucherverbände, Behörden, Prüfinstitutionen und Wirtschaft praxisnahe Güte- und Prüfbestimmungen fest, die für die Nutzung eines Produkts oder einer Dienstleistung wichtig sind. Wenn diese Anforderungen erfüllt werden, kann das Recht zur Führung des RAL Gütezeichens verliehen werden.

The basis for maintaining a RAL quality mark for professional textile services are the RAL quality and test regulations. In it, consumer associations, authorities, testing institutes and business establish practical quality and testing provisions that are important for the use of a product or service. If these requirements are met, the right to use the RAL quality mark can be awarded.

Das RAL Gütezeichen steht für einen sichtbaren, interessenneutralen und objektiven Nachweis der besonderen Güte von Leistungen. Das bedeutet, dass es für besonders hohe Qualität steht und aufgrund seiner Neutralität sehr vertrauenswürdig ist. Verstöße dagegen werden geahndet, was zum Entzug des Gütezeichens führen kann.

The RAL quality mark stands for a visible, neutral, and objective proof of the special quality of services. This means that it stands for particularly high quality and is very trustworthy due to its neutrality. Violations against this will be punished, which can lead to the withdrawal of the quality mark.

Das RAL Gütezeichen steht für die zuverlässige Einhaltung des Qualitätsanspruchs durch stetige Eigenkontrollen des Textilpflegebetriebs und neutraler Fremdüberwachung durch Hohenstein, dem sich die Anbieter freiwillig unterwerfen.

The RAL quality mark stands for reliable compliance with quality standards through constant in-house inspections by the textile care company and neutral external monitoring by Hohenstein, to which the providers voluntarily submit.

Die Vorteile des RAL Gütezeichens für die Unternehmen sind:

The advantages of the RAL quality mark for companies are:

- ▶ Sicherung einer besonders hohen Qualität
 - ▶ Ensuring a particularly high quality
- ▶ Lange Lebensdauer der Textilien (Nachhaltigkeit)
 - ▶ Long service life of the textiles (sustainability)
- ▶ Verlässliche Funktion der Textilien und Kleidung
 - ▶ Reliable function of textiles and clothing
- ▶ Zuverlässige Unterstützung durch Hohenstein
 - ▶ Reliable support from Hohenstein



RAL-zertifizierte Unternehmen bearbeiten die Textilien ökonomisch und umweltbewusst für den hygienisch sicheren Gebrauch im Hotel, Krankenhaus, der Lebensmittel verarbeitenden Industrie oder der Bewohnerwäsche in Pflegeeinrichtung. Dies können sie mit den RAL Urkunden nach außen darstellen und dies sogar weltweit, denn das RAL-System ist in Europa und weiten Teile von Asien verbreitet und anerkannt.

RAL-certified companies process the textiles economically and environmentally consciously for hygienically safe use in hotels, hospitals, the food processing industry or residents' laundry in care facilities. You can show this to the outside world with the RAL certificates and this even worldwide, because the RAL system is widespread and recognized in Europe and large parts of Asia.

Die Güte- und Prüfbedingungen werden vom Güteausschuss der Gütegemeinschaft den sich im Lauf der Zeit ändernden Anforderungen oder Markterwartungen angepasst und sind daher stets aktuell. Dies betrifft z.B. Anforderungen zur Hygiene.

The quality and test conditions are adapted by the quality committee of the Gütegemeinschaft to the requirements or market expectations that change over time and are therefore always up-to-date. This applies, for example, to hygiene requirements.

Mit dem RAL Gütezeichen stehen Sie objektiv und nachvollziehbar auf der sicheren Seite.

With the RAL quality mark, you are on the safe side, objectively and comprehensibly.



Welches Gütezeichen ist das Richtige? ■ Which quality mark is the right one?

Welches oder welche Gütezeichen für Ihren Textilpflegebetrieb Sinn machen, definiert sich danach, wo die Textilien im Gebrauchseinsatz sind. Die nachstehende Grafik soll eine Hilfestellung geben, um einordnen zu können, welches Gütezeichen für Ihren Betrieb sinnvoll wäre.

Which quality mark(s) makes sense for your textile care company is defined according to where the textiles are in use. The following graphic is intended to provide assistance in classifying which quality mark would make sense for your company.

Herkunft der Wäsche (Beispiele) . Origin of the laundry (examples)			
Hotel, Gastronomie (ohne Küche), Berufsbekleidung ohne hygienische Anforderung z.B. Handwerk, Haushalt Hotel, gastronomy (without kitchen), work clothing without hygienic requirements e.g. craft, household  + Hygiene möglich + Hygiene possible	Krankenhaus, Rehaklinik, Rettungsdienst, Arztpraxis, Pharma, Pflegeheime (nicht bewohnerbezogen z.B. Bettwäsche) Hospital, rehabilitation clinic, ambulance service, doctor's practice, pharmaceuticals, nursing homes (not resident-related e.g. bed linen) 	Küche, Kantine, Catering, Lebensmittelindustrie Kitchen, canteen, catering, food industry 	Pflegeheime (bewohnerbezogene Wäsche inkl. Oberbekleidung) aber keine Flachwäsche da diese zu RAL-GZ 992/2 gehört Nursing homes (resident-related laundry including outer clothing) but no flat laundry as this belongs to RAL-GZ 992/2 
Gütezeichen für sachgemäße Wäschepflege . Quality Mark for Professional Textile Services			
RAL-GZ 992/1 Objekt- und Haushaltswäsche evtl. mit Hygiene Supplement Commercial Linen possibly with Hygiene Supplement	RAL-GZ 992/2 Krankenhauswäsche Hospital linen	RAL-GZ 992/3 Wäsche aus Lebensmittelbetrieben Linen from Food Processing Businesses	RAL-GZ 992/4 Bewohnerwäsche aus Pflegeeinrichtungen Clothing of Care Home Residents

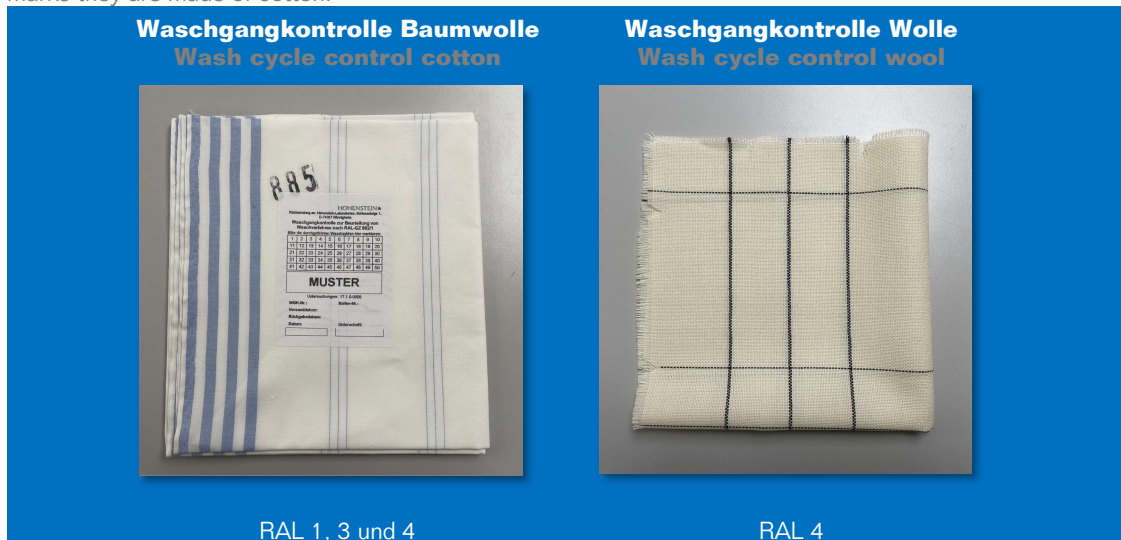
Zurzeit sind vier, teilweise modular aufgebaute Gütezeichen, etabliert. Die Gütezeichen RAL-GZ 992/1, /3 und /4 sind eigenständige Gütezeichen. Das Gütezeichen RAL-GZ 992/2 „Krankenhauswäsche“ und das „Hygiene Supplement“ sind Erweiterungen des Gütezeichens RAL-GZ 992/1 und somit nicht eigenständig zu erwerben. Die Gütezeichen beinhalten je nach Anwendungsbereich ein Produkt-, Prozess- und Hygienemanagement.

Four quality marks, some of which have a modular structure, are currently established. The RAL-GZ 992/1, /3 and /4 quality marks are independent quality marks. The quality mark RAL-GZ 992/2 "Hospital laundry" and the "Hygiene Supplement" are extensions of the quality mark RAL-GZ 992/1 and therefore cannot be acquired separately. Depending on the area of application, the quality marks include product, process and hygiene management.

Gütezeichen RAL-GZ 992 Quality Mark 992			Enthält ein Managementsystem für Contains a management system for		
			Produkt Product	Prozess Process	Hygiene Hygiene
1	Objekt/Hotel Commercial		☑	☑	☒
1 + HS	Objekt/Hotel Commercial	+ Hygiene Supplement + Hygiene Supplement	☑	☑	☑
1 + 2		+ Krankenhaus + Pflege nicht bewohnerbezogen + hospital + care home not resident related	☑	☑	☑
3	Lebensmittel Food		☑	☑	☑
4	Bewohnerwäsche Pflege Clothing Care Home Residents	Bewohnerbezogen Resident related	☑	☑	☑
		Nicht Bewohnerbezogen Not resident related	☒	☒	☒
Gehört zu RAL 2 / Belongs to RAL 2					

Der Weg zum RAL-Gütezeichen ■ The way to the RAL quality mark

1. Beantragung der Mitgliedschaft in der Gütegemeinschaft sachgemäße Wäschepflege e.V. und das Recht zur Führung des Gütezeichens durch Einsenden des beiliegenden Antragsformulars.
Applying for membership in the Gütegemeinschaft sachgemäße Wäschepflege e.V. and the right to use the quality mark by submitting the attached application form.
2. Geschäftsstelle prüft den Antrag und bestätigt die Anwartschaft zum Erwerb des Gütezeichens.
The office checks the application and confirms the prospect of acquiring the quality mark.
3. Prüfungen: Nachweis der Erfüllung der gütezeichengerechten Arbeitsweise der Wäscherei innerhalb von 6 Monaten mittels der nachfolgenden Prüfungen bzw. Tätigkeiten:
Tests: Proof of compliance with the quality mark-compliant operation of the laundry within 6 months by means of the following tests or activities:
 - Waschen von Standardtestgeweben zur Beurteilung von Waschverfahren (Waschgangkontrollgewebe werden von Hohenstein zugesandt). Für die Oberbekleidung nach RAL-GZ 992/4 bestehen diese aus Wolle, für alle anderen Gütezeichen aus Baumwolle.
Washing of standard test fabrics for the assessment of washing processes (wash cycle control fabrics are sent by Hohenstein). For outerwear according to RAL-GZ 992/4, these are made of wool, for all other quality marks they are made of cotton.



- Erhalt des Kontrollbuches nach RAL-GZ 992 zusammen mit der ersten Waschgangkontrolle. Waschen der Waschgangkontrolle nach Anleitung und Rücksendung nach Hohenstein zur Auswertung nach Abschluss der Waschen. Das Kontrollbuch wird bei der Betriebsbegehung durch Hohensteiner Prüfbeauftragten im Betrieb erläutert.
Receipt of the control book according to RAL-GZ 992 together with the first wash cycle control. Wash the wash cycle control according to the instructions and return it to Hohenstein for evaluation after the washes have been completed. The control book is explained during the plant inspection by Hohenstein inspectors in the plant.





- Erhalt der zweiten Waschgangkontrolle zum Waschen nach Anleitung. Rücksendung nach Hohenstein zur Auswertung nach Abschluss der Wäschen.
Receipt of the second wash cycle control for washing according to the instructions. Return to Hohenstein for evaluation after completion of the washes.
- Betriebsbegehung vor Ort durch einen Hohensteiner RAL-Prüfbeauftragten, wenn die erforderlichen Waschgangkontrollen erfüllt sind. Die Erstprüfung erfolgt angemeldet, alle weiteren, in der Regel jährlich stattfinden Prüfungen erfolgen unangemeldet. Wenn die Vor-Ort-Kontrolle, je nach Gütezeichen zusammen mit einer Hygienekontrolle und den Waschgangkontrollen bestanden sind, beginnt die Mitgliedschaft in der Gütegemeinschaft sachgemäße Wäschepflege e. V. und das Recht zur Führung des Gütezeichens.
On-site plant inspection by a Hohenstein RAL test representative if the required wash cycle controls have been met. The initial test is registered, all further tests, which usually take place annually, are carried out unannounced. If the on-site inspection, depending on the quality mark together with a hygiene inspection and the wash cycle inspections, has been passed, membership in the Gütegemeinschaft sachgemäße Wäschepflege e. V. and the right to use the quality mark.



- Verleihung des Rechts zur Führung des überprüften Gütezeichens: Ausstellung der Verleihungsurkunde und der Urkunden für das verbleibende Kalenderjahr inkl. Hygienezeugnis und Nachweis über die Erfüllung des Control Systems der DIN EN 14065 „Textilien - In Wäschereien aufbereitete Textilien - Kontrollsystem Bio-kontamination (RABC)“ bei Gütezeichen mit Hygieneanforderungen. Die Gültigkeit der Urkunden entspricht dem Kalenderjahr.
Granting of the right to use the verified quality mark: Issuance of the award certificate and the certificates for the remaining calendar year including hygiene certificate and proof of compliance with the control system of DIN EN 14065 "Textiles - Textiles processed in laundries - Biocontamination control system (RABC)" at Quality mark with hygiene requirements. The validity of the certificates corresponds to the calendar year.



Vorteile der Mitgliedschaft ■ Membership benefits

Die Vorteile einer Mitgliedschaft liegen neben der Führung des Gütezeichens RAL-GZ 992 und den damit verbundenen Leistungen in einer Reihe von zusätzlichen Möglichkeiten, die von Hohenstein für die Mitglieder erbracht werden:

The advantages of membership lie in addition to the use of the RAL-GZ 992 quality mark and the associated services in a number of additional options that are provided for members by Hohenstein:

Mit der Erlangung des RAL-Gütezeichens und der Mitgliedschaft in der Gütegemeinschaft e.V. gehört Ihr Betrieb zu einer starken Gemeinschaft und zu den Firmen mit dem weltweit am meisten anerkannten und führenden Qualitätsmanagement-System im Bereich industrielle Wäscherei. Sie können damit aktiv ins Marketing gehen und werden dabei auch von der Gütegemeinschaft unterstützt.

With the achievement of the RAL quality mark and membership in the Gütegemeinschaft e.V., your company belongs to a strong community and to the companies with the world's most recognized and leading quality management system in the field of industrial laundry. You can use it to actively go into marketing and are also supported by the quality association.

- Fachliche Unterstützung durch die RAL-Prüfbeauftragten
Technical support from the RAL test officers
- Aufnahme in die Adressenliste der Gütezeichen-Mitglieder (Veröffentlichung unter www.waeschereien.de). RAL-zertifizierte Betriebe können somit von potenziellen Kunden im Umkreis schnell gefunden werden.
Inclusion in the address list of Gütezeichen (Quality Marks) members (published at www.ral-laundry.com). RAL-certified companies can thus be found quickly by potential customers in the area.
- Praxisnahe Forschung für die Belange der Mitgliedsbetriebe der Gütegemeinschaft und soweit möglich direkter Transfer der Ergebnisse in die Wäschereibetriebe.
Practical research for the concerns of the member companies of the quality association and, as far as possible, direct transfer of the results to the laundry operations.
- Bezug des Mitgliedermagazins „Saubere Sache“. Es erscheint 2x pro Jahr und informiert Sie über aktuelle Themen rund um die Wäscherei.
Subscription to the members' magazine "Saubere Sache". It appears twice a year and provides you with information on current laundry issues.
- Bezug der Fachinformationen „Saubere Sache Facts“ mit Themen rund um die Wäscherei.
Obtaining the technical information "Saubere Sache Facts" with topics related to laundry.
- Auf der Website www.waeschereien.de stehen im Kundenportals „myLaundry“ alle Dokumente, die mit der RAL-Gütesicherung Ihres Betriebes zu tun haben, digital zur Verfügung.
On the website www.ral-laundry.com in the "myLaundry" customer portal, all documents relating to the RAL quality assurance of your company are available digitally.
- Auf der Website www.waeschereien.de im internen Mitgliederbereich stehen umfassende Fachinformationen exklusiv für Mitglieder bereit sowie auch die neue Weiterbildungsplattform der Hohenstein Academy mit modernen Kursen, Webinars und Tutorials rund um das Thema Wäscherei.
On the website www.ral-laundry.com in the internal member area, comprehensive specialist information is available exclusively for members as well as the new training platform of the Hohenstein Academy with modern courses, webinars and tutorials on everything to do with laundry.
- Rabatt auf ausgewählte Prüfdienstleistungen der Hohenstein Laboratories sowie auf die Teilnahme an Seminaren der Hohenstein Academy.
Discount on selected testing services from Hohenstein Laboratories as well as on participation in seminars of the Hohenstein Academy.



Anforderungen der Gütezeichen ■ Requirements of the quality mark

Grundsätzlich sind die Anforderungen, die an die Führung eines Gütezeichens gestellt werden, in den RAL Güte- und Prüfbestimmungen enthalten. Die baulichen, technischen und organisatorischen Anforderungen sind dort in den u.g. Kapiteln einzusehen. Nachfolgend sind die Anforderungen aufgeführt, die von der Gütegemeinschaft sachgemäße Wäschepflege e. V. zusätzlich gestellt werden. Zudem sind die bedeutsamen Punkte zum Umfang der Gütesicherung zusammenfassend aufgeführt.

Basically, the requirements that are placed on the use of a quality mark are contained in the RAL quality and test regulations. The structural, technical and organizational requirements can be seen there in the below mentioned chapters. The requirements that are additionally set by the Gütegemeinschaft sachgemäße Wäschepflege e. V. are listed below. In addition, the important points on the scope of quality assurance are summarized.

■ Objekt/Hotel / Commercial RAL 1

Anforderungen an / Requirements for				
Produkt Product	Prozess Process	Hygiene Hygiene	Überwachung Monitoring	Kennzeichnung Identification
✓ Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkte See "RAL quality assurance" chapter 1-4 + 1-5	✓	✗	✓ Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkte See "RAL quality assurance" chapter 1-6	✓ 1-7
Prüfzyklen Fremdüberwachung (wenn alle Kontrollen bestanden werden) External monitoring test cycles (if all controls are passed)				
Waschgangkontrollen/Jahr: zwischen 2 und 10 je Tagestonnage, Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt 1-9 Wash cycle controls/year: between 2 and 10 per day tonnage, see "RAL quality assurance" chapter 1-9 Vor-Ort-Kontrolle: 1x pro Jahr On-site inspection: 1x per year				

■ Objekt/Hotel / Commercial + Hygiene Supplement RAL 1 + HS

Anforderungen an / Requirements for				
Produkt Product	Prozess Process	Hygiene Hygiene	Überwachung Monitoring	Kennzeichnung Identification
✓ Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkte / See "RAL quality assurance" chapter HS 1-4 + HS 1-5	✓	✓	✓ HS 1-6	✓ HS 1-7
Prüfzyklen Fremdüberwachung (wenn alle Kontrollen bestanden werden) External monitoring test cycles (if all controls are passed)				
Waschgangkontrollen/Jahr: zwischen 2 und 10 je Tagestonnage, Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt 1-9 Wash cycle controls/year: between 2 and 10 per day tonnage, see "RAL quality assurance" chapter 1-9 Vor-Ort-Kontrolle: 1x pro Jahr On-site inspection: 1x per year				


Probenahmestellen der Hygienekontrolle/Sampling points of the hygiene control:

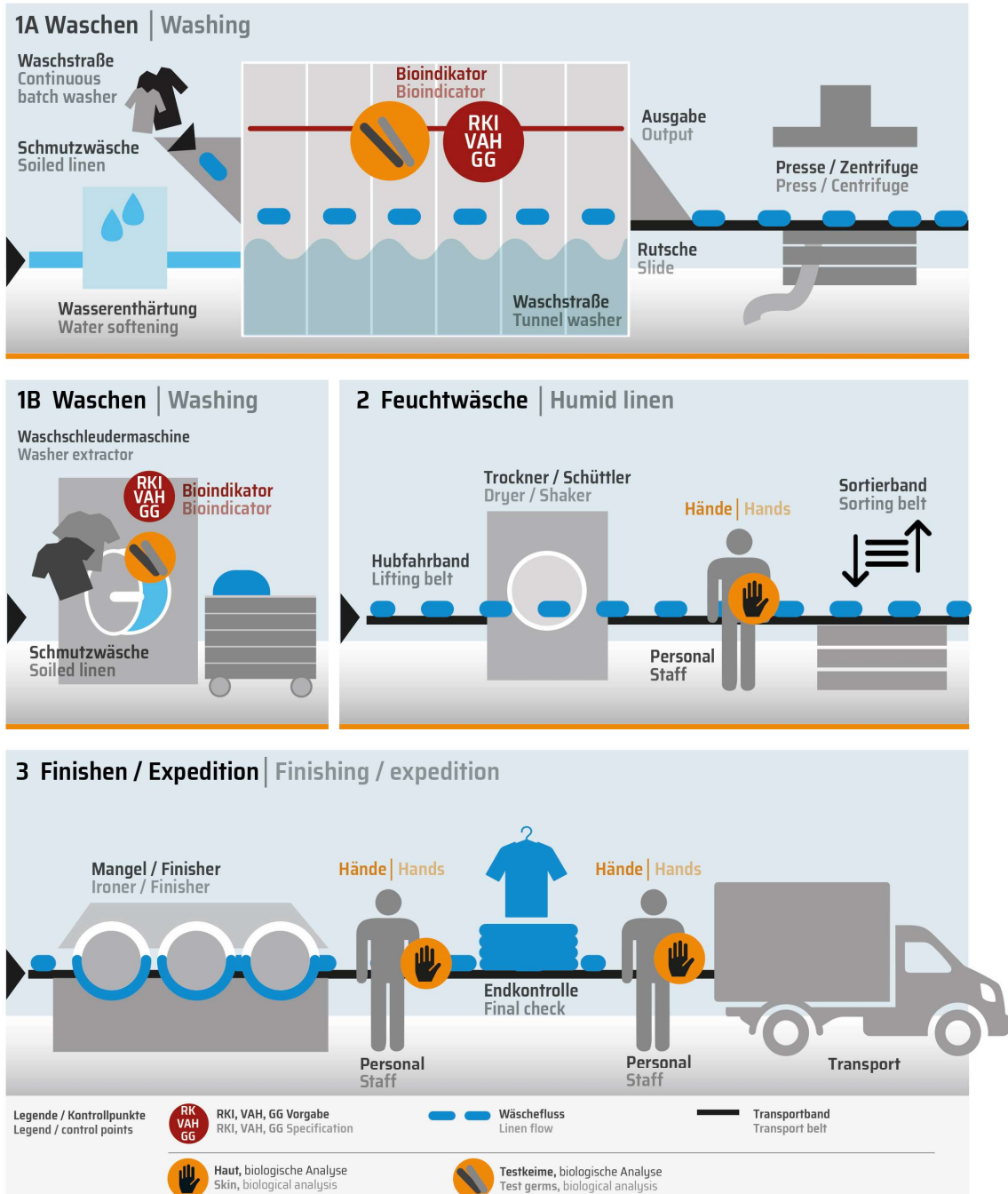
HOHENSTEIN ●

Hygiene-Kontrollpunkte für pandemisch-infektionsverdächtige Hotel- und Gastronomiewäsche (ohne Küchenwäsche)

Hygiene Supplement und RAL-GZ 992/1 „Objektwäsche und Haushaltswäsche“

Hygiene control points for hotel and restaurant linen suspected of being infectious by a pandemic (excluding kitchen linen)

Hygiene Supplement und RAL-GZ 992/1 „Commercial Linen“





▪ **Krankenhaus + Objekt/Hotel / Hospital + Commercial RAL 1 + 2**

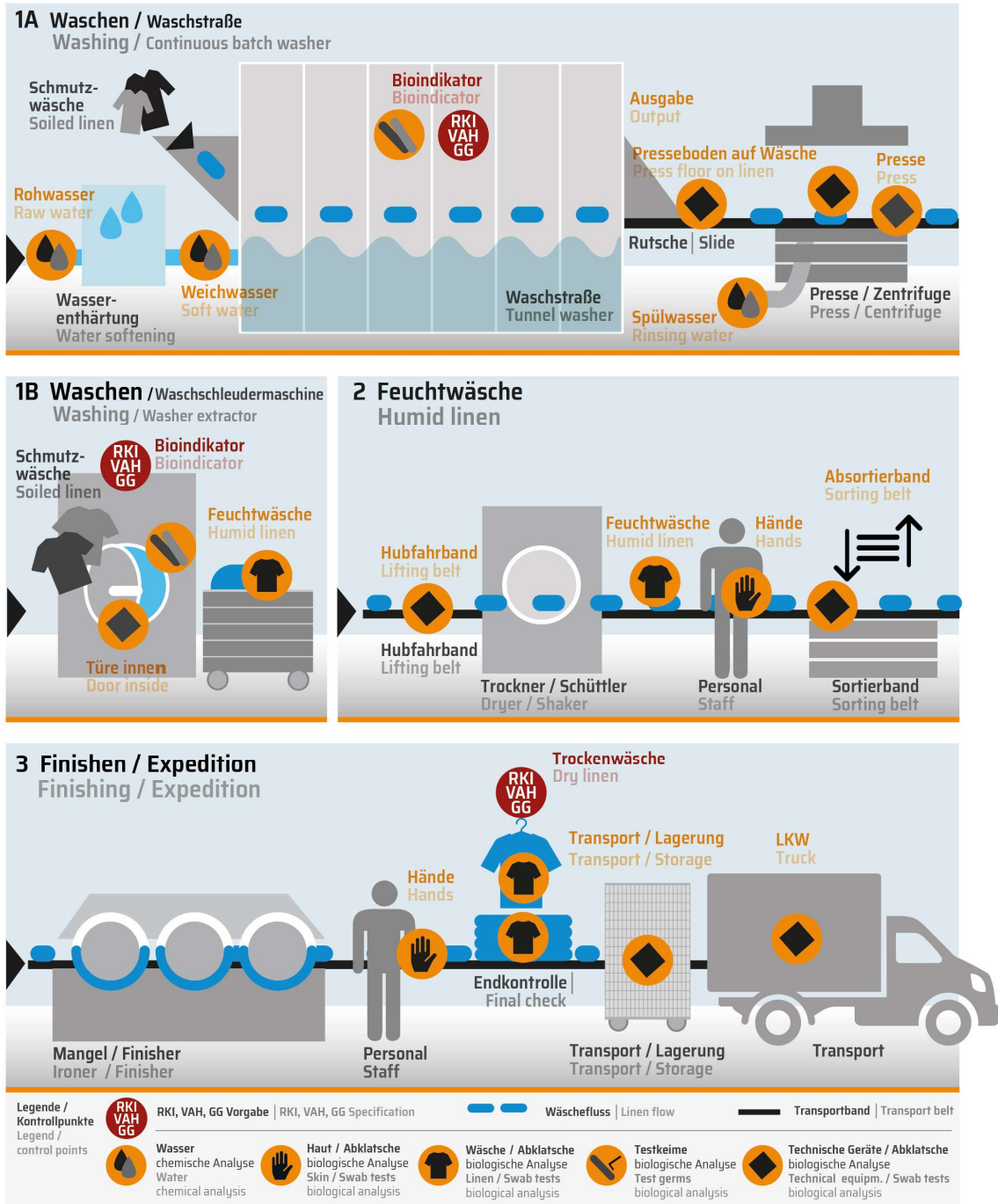
Anforderungen an / Requirements for				
Produkt Product	Prozess Process	Hygiene Hygiene	Überwachung Monitoring	Kennzeichnung Identification
✓	✓	✓	✓	
Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt / See "RAL quality assurance" chapter				
2-4 + 2-5			2-6	2-7
Mikrobiologische Anforderungen / Microbiological requirements				
Entnahmeort / Sampling place			Anforderung / Requirement	
Trockene Wäsche	Dry Linen	9 von 10 Proben nicht mehr als 20 KBE*/dm² 9 out of 10 samples no more than 20 CFU*/dm²		
Waschverfahren	Washing process	Bakterien und Viren: Wachstum negativ Bacteria and viruses: Growth negative		
Feuchtwäsche	Humid linen	30	KBE*/dm²	CFU*/dm²
Rohwasser	Raw water	100		
Wasser nach Enthärtung	Water after softening	100		
Entwässerungswasser Spülprozess	Extraction water rinsing process	100		
Technische Einrichtung	Technical facilities	100		
Transport/Lagerung	Transport/Storage	100		
Händehygiene	Hygiene of hands	100		
Entwässerungswasser Vorwäsche	Extraction water prewash	1000		
*Koloniebildende Einheiten (KBE) / * Colony-forming Unit (CFU)				
Prüfzyklen Fremdüberwachung (wenn alle Kontrollen bestanden werden) External monitoring test cycles (if all controls are passed)				
Waschgangkontrollen/Jahr: zwischen 2 und 10 je Tagedstonnage, Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt 1-9 Wash cycle controls/year: between 2 and 10 per day tonnage, see "RAL quality assurance" chapter 1-9				
Vor-Ort-Kontrolle: 1x pro Jahr, bei Nichtbestehen Trockene Wäsche und/oder Waschverfahren verkürzt sich Prüfzyklus auf 6 Monate On-site inspection: 1x per year, If the dry laundry and / or washing process is not passed, the test cycle is short- ened to 6 months				


Probenahmestellen der Hygienekontrolle/Sampling points of the hygiene control:

HOHENSTEIN ●

**Hygiene-Kontrollpunkte/Warenflussplan | Hygiene Control Points/Product Flow Plan
RAL-GZ 992/2**

Krankenhauswäsche | Healthcare Linen





▪ **Lebensmittel / Food RAL 3**

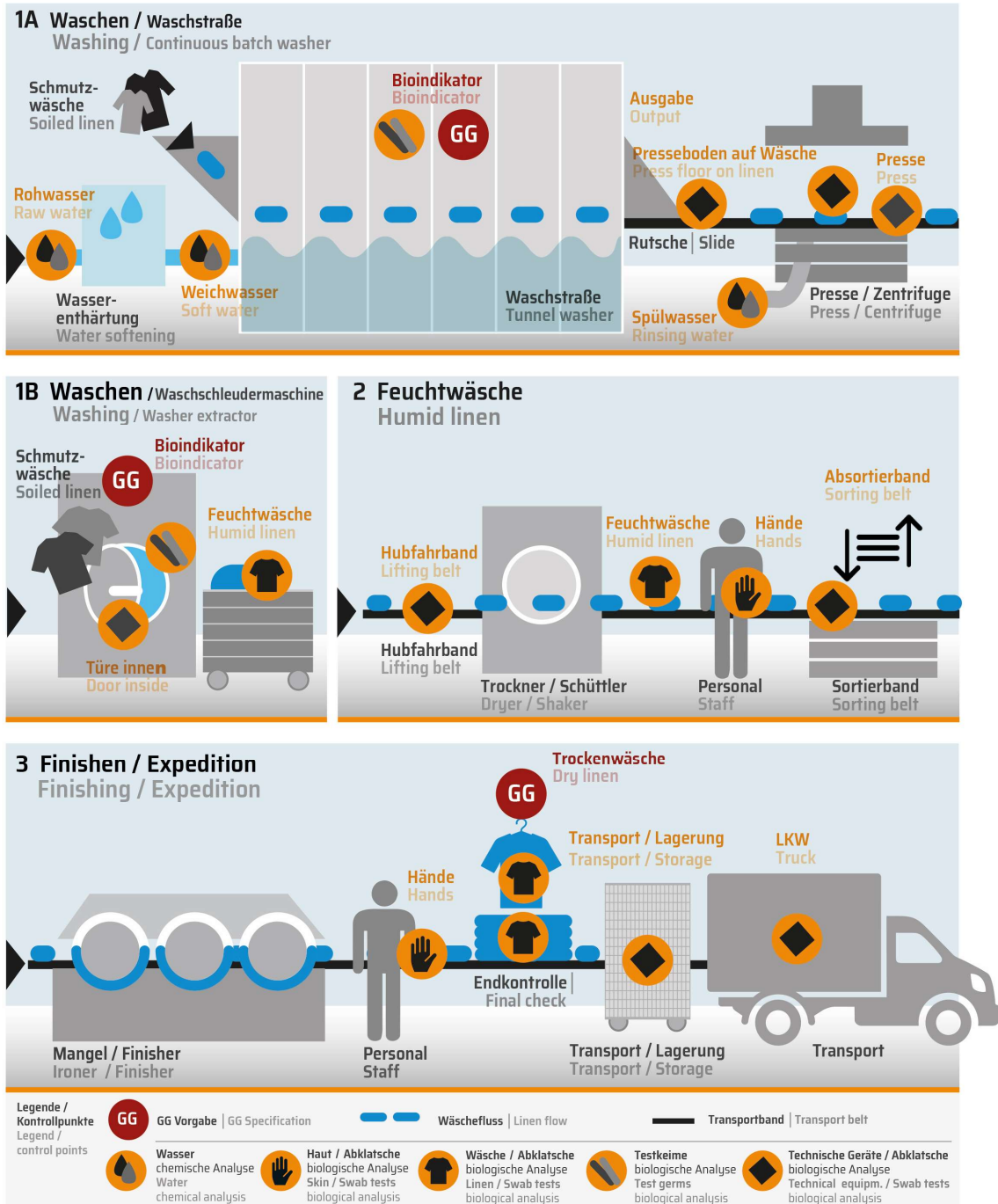
Anforderungen an / Requirements for				
Produkt Product	Prozess Process	Hygiene Hygiene	Überwachung Monitoring	Kennzeichnung Identification
✓	✓	✓	✓	
Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt / See "RAL quality assurance" chapter				
3-4 + 3-5			3-6	3-7
Mikrobiologische Anforderungen / Microbiological requirements				
Entnahmeort / Sampling place		Anforderung / Requirement		
Waschverfahren	Washing process	Bakterien und Viren: Wachstum negativ Bacteria and viruses: Growth negative		
Trockene Wäsche	Dry Linen	9 von 10 Proben nicht mehr als 50 KBE*/dm² 9 out of 10 samples no more than 50 CFU*/dm²		
Feuchtwäsche	Humid linen	100	KBE*/dm²	CFU*/dm²
Rohwasser	Raw water	100		
Wasser nach Enthärtung	Water after softening	100		
Entwässerungswasser Spülprozess	Extraction water rinsing process	100		
Technische Einrichtung	Technical facilities	100		
Transport, Lagerung	Transport, Storage	100		
Händehygiene	Hygiene of hands	100		
Entwässerungswasser Vorwäsche	Extraction water prewash	1000		
*Koloniebildende Einheiten (KBE) / * Colony-forming Unit (CFU)				
Prüfzyklen Fremdüberwachung (wenn alle Kontrollen bestanden werden) External monitoring test cycles (if all controls are passed)				
Waschgangkontrollen/Jahr: zwischen 2 und 10 je Tagestonnage, Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt 1-9 Wash cycle controls/year: between 2 and 10 per day tonnage, see "RAL quality assurance" chapter 1-9				
Vor-Ort-Kontrolle: 1x pro Jahr On-site inspection: 1x per year				


Probenahmestellen der Hygienekontrolle/Sampling points of the hygiene control:

HOHENSTEIN ●

**Hygiene-Kontrollpunkte/Warenflussplan | Hygiene Control Points/Product Flow Plan
RAL-GZ 992/3**

Wäsche aus Lebensmittelbetrieben | Linen from Food Processing Businesses





▪ Bewohner Pflegeheim / Care home residents RAL 4

Zu beachten: Dieses Gütezeichen umfasst nicht die Flachwäsche der Pflegeeinrichtung. Diese Wäsche muss entsprechend dem Gütezeichen RAL-GZ 992/2 „Krankenhauswäsche“ gewaschen werden.

Please note: This quality mark does not include the flat linen of the care facility. This linen must be washed in accordance with the RAL-GZ 992/2 "hospital laundry" quality mark.

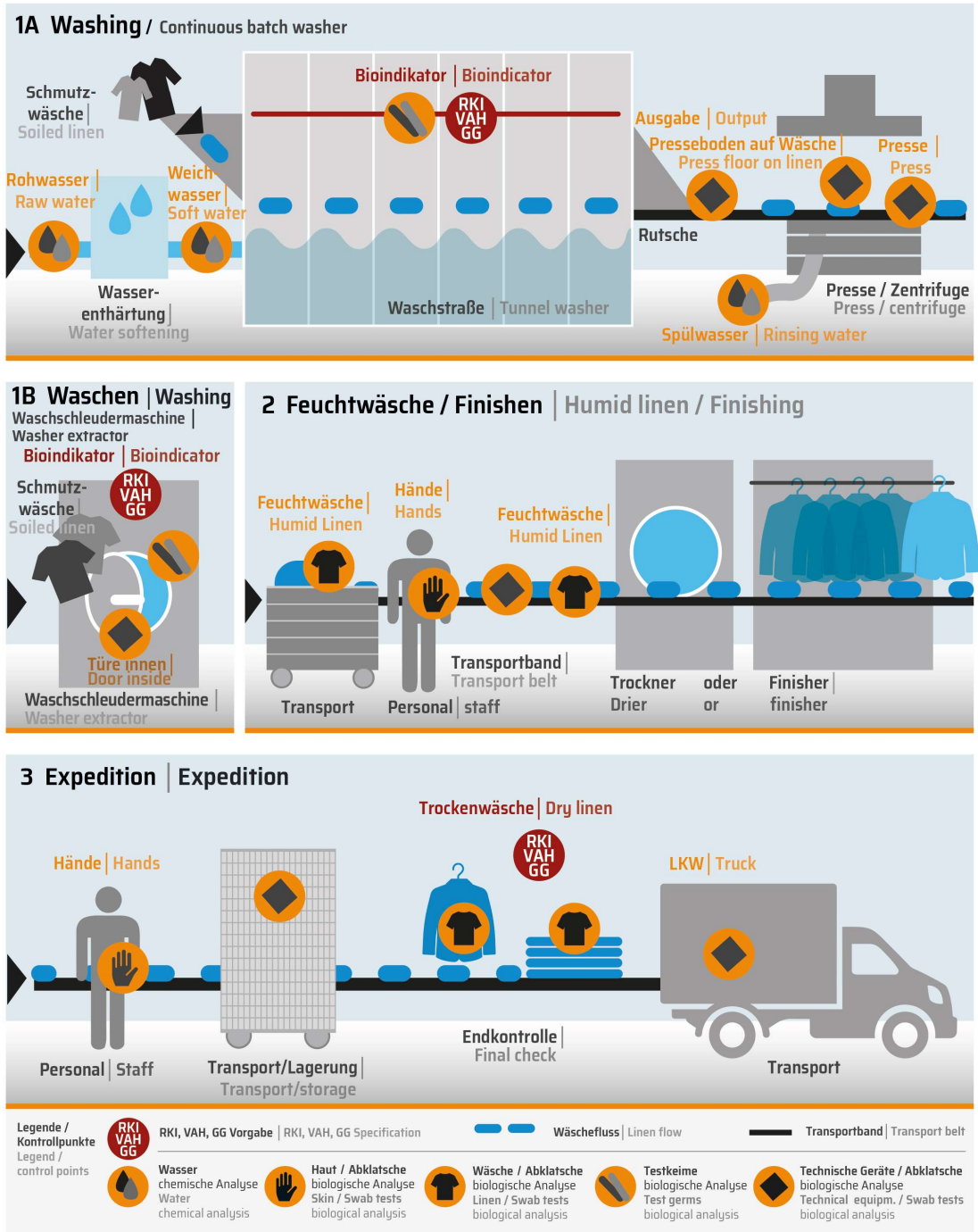
Anforderungen an / Requirements for							
Produkt Product		Prozess Process		Hygiene Hygiene		Überwachung Monitoring	Kennzeichnung Identification
✓		✓		✓		✓	
Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt / See "RAL quality assurance" chapter							
4-4 + 4-5						4-6	4-7
Mikrobiologische Anforderungen / Microbiological requirements							
Entnahmeort / Sampling place						Anforderung / Requirement	
Leibwäsche Underwear		Waschverfahren		Washing process		Bakterien und Viren: Wachstum negativ Bacteria and viruses: Growth negative	
		Trockene Wäsche		Dry linen		20	KBE*/dm²
Oberbekleidung Outerwear	Waschbar washable	Waschverfahren		Washing process		Bakterien und Viren: Wachstum negativ Bacteria and viruses: Growth negative	
		Trockene Wäsche		Dry linen		50	KBE*/dm²
	Lösemittelreini- gung Solvent cleaning	Trockene Wäsche		Dry linen		50	KBE*/dm²
Feuchtwäsche		Humid linen		100		KBE*/dm²	CFU*/dm²
Rohwasser		Raw water		100			
Wasser nach Enthärtung		Water after softening		100			
Entwässerungswasser Spülprozess		Extraction water rinsing process		100			
Technische Einrichtung		Technical facilities		100			
Transport, Lagerung		Transport, Storage		100			
Händehygiene		Hygiene of hands		100			
Entwässerungswasser Vorwäsche		Extraction water prewash		1000			
*Koloniebildende Einheiten (KBE) / * Colony-forming Unit (CFU)							
Prüfzyklen Fremdüberwachung (wenn alle Kontrollen bestanden werden) External monitoring test cycles (if all controls are passed)							
Waschgangkontrollen/Jahr: zwischen 3 und 12 je Tagestonnage, Siehe „RAL-Gütesicherung“ Punkt 4-9 Wash cycle controls/year: between 3 and 12 per day tonnage, see "RAL quality assurance" chapter 4-9							
Vor-Ort-Kontrolle: 1x pro Jahr On-site inspection: 1x per year							


Probenahmestellen der Hygienekontrolle/Sampling points of the hygiene control:

HOHENSTEIN ●

Hygiene-Kontrollpunkte/Warenflussplan | Hygiene Control Points/Product Flow Plan
RAL-GZ 992/4

Bewohnerwäsche aus Pflegeeinrichtungen | Clothing from Care Home Residents





Kosten ■ Costs

Textilpflegebetriebe, die das Recht zur Führung des Gütezeichens für sachgemäße Wäschepflege besitzen, zahlen einen jährlichen Mitgliedsbeitrag. In dem Mitgliedsbeitrag sind die Prüfkosten für die Vor-Ort-Kontrolle und die Waschgangkontrollen enthalten. Kosten für Hygienekontrollen sowie für Wiederholkontrollen/Zusatzkontrollen wegen Nichterfüllung der Anforderungen werden separat berechnet (siehe separate Kostenaufstellung). Die Höhe des Mitgliedsbeitrages und die Anzahl an durchzuführenden Waschgangkontrollen richtet sich nach der Betriebsgröße und wird für das aktuelle Jahr anhand der Tagestonnage des vorvergangenen Jahres ermittelt.

Textile care companies that have the right to use the quality mark for proper laundry care pay an annual membership fee. The membership fee includes the inspection costs for the on-site inspection and the wash cycle controls. Costs for hygiene controls as well as for repeat controls / additional controls due to non-fulfilment of the requirements are calculated separately (see separate cost list). The amount of the membership fee and the number of wash cycle controls to be carried out depends on the size of the company and is determined for the current year on the basis of the daily tonnage of the previous year.